

ხელშეკრულება N-----
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ - DDP პირობით მოწოდების შემთხვევაში

(წინამდებარე ხელშეკრულების პროექტი ატარებს ნიმუშის ხასიათს და მისი საბოლოოდ შეჯერება მოხდება მიმწოდებელთან ხელშეკრულების დადების პროცესში სატენდერო დოკუმენტაციისა და მიმწოდებლის სატენდერო წინადადების გათვალისწინებით)

თბილისი

„-----“ „-----“ 2018 წ.

1. ხელშეკრულების მხარეები

1.1. ერთი მხრივ სსიპ - სოციალური მომსახურების სააგენტო (შემდგომში - „შემსყიდველი“) წარმოდგენილი მისი დირექტორის ----- სახით და მეორე მხრივ, ----- (შემდგომში - „მიმწოდებელი“), წარმოდგენილი მისი დირექტორის -----

- სახით, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის და პრეტენდენტის (პრეტენდენტის დასახელება) სატენდერო

წინადადების საფუძველზე, SPA----- ელექტრონული ტენდერის ჩატარების შედეგად, დებენ წინამდებარე სახელმწიფო

შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1. ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს ----- სახელმწიფო პროგრამის (შემდგომში - „პროგრამა“) ფარგლებში, ----- საქონლის დასახელება (შემდგომში - „სამკურნალო საშუალება“ ან „ფარმაცევტული პროდუქტი“

ან „საქონელი“ ან „შესყიდვის ობიექტი“) შესყიდვა (CPV 33600000).

2.2. მოსაწოდებელი სამკურნალო საშუალების დასახელება, მოსაწოდებელი ფარმაცევტული პროდუქტის საერთო რაოდენობა, ერთეულისა და საერთო ფასი, მოწოდების ადგილი და ვადები მოცემულია N1 დანართში, რომელიც დაერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს ----- (-----) ლარს.

3.2. საქონლის ერთეულის ღირებულება შეადგენს ----- (-----) ლარს.

3.3. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება მოიცავს საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს,

ასევე შეფუთვის, მარკირების, დაზღვევისა და ყველა სხვა თანმდევ ხარჯებს, რომლის გადახდა ეკისრება „მიმწოდებელს“.

4. შეფუთვა

4.1. მოსაწოდებელი საქონლის სატრანსპორტო შეფუთვა უნდა უზრუნველყოფდეს ფარმაცევტული პროდუქტის სრულ უსაფრთხოებას ტრანსპორტირებისას, გარე ფაქტორების ზემოქმედებით შესაძლო დაზიანების და/ან გაფუჭებისგან.

4.2. „მიმწოდებელი“ პასუხისმგებელია „შემსყიდველის“ წინაშე საქონლის ნებისმიერი სახის დაზიანების შემთხვევაში.

4.3. მოწოდებულ საქონელს უნდა ერთვოდეს შემდეგი ინფორმაცია: „მიმწოდებლის“ დასახელება და მისამართი,

„შემსყიდველის“ დასახელება და მისამართი, მიმღების დასახელება („შემსყიდველის“ კონტრაქტორი ფარმაცევტული ბაზა), ტვირთის რაოდენობა, პროდუქციის დასახელება, ინფორმაცია გადატვირთვისას ტვირთის გაფუჭების ან დაზიანების თავიდან

ასაცილებლად გასათვალისწინებელი პირობების შესახებ.

4.4. საქონლის ყუთებად დაფასოების შემთხვევაში, თითოეული ყუთი უნდა იყოს დანომრილი და მათზე მკაფიოდ უნდა

იყოს დატანილი წინამდებარე ხელშეკრულების 4.3. პუნქტით განსაზღვრული ინფორმაცია.

5. საქონლის მიწოდების და მიღება-ჩაბარების პირობები

5.1. 10% მოწოდებული უნდა იქნეს არა უგვიანეს ხელშეკრულების გაფორმებიდან 12 (თორმეტი) კალენდარული დღის ვადაში, საქონლის დარჩენილი რაოდენობა - ეტაპობრივად, შემსყიდველის წერილობითი მოთხოვნის შესაბამისად, ამ მოთხოვნით განსაზღვრულ კონკრეტულ ვადაში, ამასთან, არა უგვიანეს 2018 წლის 10 დეკემბრისა. შემსყიდველის წერილობითი მოთხოვნაში განსაზღვრული ვადა არ უნდა იყოს მიმწოდებლის მიერ წერილის მიღებიდან 10 (ათი) კალენდარულ დღეზე ნაკლები.

5.1.1. Incoterms-2010-ის DDP პირობით, შემდეგ მისამართზე: ქ. თბილისი, იუმაშევის N14 ან CIP-თბილისი, საბაჟო გამშვები პუნქტი თბილისის აეროპორტი (აეროპორტის მიმდებარე ტერიტორია) - საჰაერო ტრანსპორტით მოწოდების შემთხვევაში, ან გაფორმების ეკონომიკური ზონა - საავტომობილო ტრანსპორტით მოწოდების შემთხვევაში.

5.2. საქონლის მიღებისთანავე, ფაქტობრივად მოწოდებულ საქონელზე, მხარეთა უფლებამოსილ პირ(ებს) შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი.

5.3. ფაქტიურად მოწოდებული საქონლის მიღება-ჩაბარება განხორციელდება „შემსყიდველის“ შემმოწმებელი პირის ან/და ჯგუფის მიერ შედგენილი ინსპექტირების (შემოწმება) აქტის საფუძველზე.

5.4. მიმწოდებელი ვალდებულია მოწოდებული საქონლის წუნდების (ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებთან შეუსაბამო) შესახებ წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან არაუმეტეს 45 (ორმოცდახუთი) კალენდარულ დღეში განახორციელოს წუნდებული საქონლის შეცვლა შემსყიდველის მხრიდან რაიმე დამატებითი დანახარჯის გაწევის გარეშე.

6. სამკურნალო საშუალების ვარგისიანობის ვადა

6.1. პირველ ეტაპზე მოსაწოდებელი სამკურნალო საშუალების ვარგისიანობის ვადა მოწოდების მომენტისათვის უნდა იყოს არა ნაკლებ 12 თვისა, ხოლო დარჩენილი მოსაწოდებელი სამკურნალო საშუალების ვარგისიანობის ვადა მოწოდების მომენტისათვის უნდა იყოს არა ნაკლებ 18 თვისა.

7. ანგარიშსწორება

7.1. „მიმწოდებელთან“ ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორებით, ფაქტიურად მიწოდებული საქონლის შესაბამისად, მხარეთა შორის მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან და „მიმწოდებლის“ მიერ სასაქონლო ზედნადების წარმოდგენიდან არაუგვიანეს 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

7.2. მიღება-ჩაბარების აქტის და სასაქონლო ზედნადების წარმოდგენის გარეშე არ მოხდება თანხის გადახდა.

7.3. მიმწოდებლის მიერ საბანკო გარანტიის წარმოდგენის შემთხვევაში, შემსყიდველს უფლება აქვს, წინასწარი ანგარიშსწორების გზით (ავანსის სახით) გადაურიცხოს მიმწოდებელს საბანკო გარანტიის შესაბამისი ოდენობის თანხა. საბანკო გარანტიის მოქმედების ვადა, მინიმუმ 30 (ოცდაათი) დღით უნდა აღემატებოდეს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონლის მოწოდების საბოლოო ვადას (2018 წლის 28 დეკემბერი).

7.4. ამ უფლებით, შემსყიდველმა შეიძლება ისარგებლოს მხოლოდ საკუთარი შეხედულებისამებრ და იგი არ წარმოადგენს მის ვალდებულებას. მიმწოდებლის მიერ საბანკო გარანტიის წარმოდგენის მიუხედავად, შემსყიდველის მიერ ავანსის სახით თანხის გადარიცხვაზე უარის თქმის შემთხვევაში, საბანკო გარანტია დაუყოვნებლივ უბრუნდება წამომდგენს. შემსყიდველი არ არის ვალდებული დაუსაბუთოს მიმწოდებელს წინასწარი ანგარიშსწორების გზით (ავანსის სახით) თანხის გადარიცხვაზე უარის თქმის მიზეზები/საფუძვლები.

7.5. ამასთანავე, საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილ პირობათა გათვალისწინებით, თუ, საქონლის მოწოდების დღისთვის, საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ განსაზღვრული აშშ დოლარის კურსი, წინადადების მიღების ვადის დასრულების დღეს დადგენილ კურსთან მიმართებაში, დაიკლებს 2%-ით და მეტი ოდენობით, „მიმწოდებელი“ კისრულობს უპირობო ვალდებულებას, ადადგინოს შესაბამისი სხვაობა საქართველოს სახელმწიფო ბიუჯეტში.

8. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

8.1. „მიმწოდებელი“ ვალდებულია:

8.1.1. ზედმიწევნით დაიცვას წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობები;

8.1.2. უზრუნველყოს ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრული სამკურნალო საშუალების მიწოდება „შემსყიდველისათვის“ ხელშეკრულებით დადგენილი პირობების შესაბამისად;

8.1.3. „შემსყიდველის“ მოთხოვნის შემთხვევაში, მიაწოდოს მას ნებისმიერი ინფორმაცია თუ დოკუმენტი, რაც უკავშირდება 2.1. პუნქტით გათვალისწინებული პროგრამის ადმინისტრირებას და/ან 8.2.1. პუნქტი გათვალისწინებული ვალდებულების შესრულებას;

8.1.4. უზრუნველყოს სამკურნალო საშუალების მიწოდებამდე, მისი შენახვის ტემპერატურული რეჟიმის სრული დაცვა;

8.1.5. დროულად განიხილოს „შემსყიდველის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან.

8.1.6. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონლის მიწოდება განახორციელოს საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით

დადგენილი მოთხოვნების სრული დაცვით, წინააღმდეგ შემთხვევაში სრული პასუხისმგებლობა ეკისრება „მიმწოდებელს“.

8.2. „შემსყიდველი“ ვალდებულია:

8.2.1. ამ ხელშეკრულების მე-7 მუხლის შესაბამისად, უზრუნველყოს „მიმწოდებლის“ დროული ანაზღაურება;

8.2.2. ამ ხელშეკრულების მე-5 მუხლის 5.3 პუნქტის განხორციელების მიზნით, ინსპექტირება (ხელშეკრულებით განსაზღვრული

პირობების შესრულების შემოწმება) განახორციელოს როგორც უფლებამოსილი წარმომადგენლის, ისე შემმოწმებელი ჯგუფის მეშვეობით. უფლებამოსილ წარმომადგენელ(ებ)ს და/ან შემმოწმებელი ჯგუფის შემადგენლობას განსაზღვრავს „შემსყიდველი“. შემმოწმებელი ჯგუფი შეიძლება შედგებოდეს (წარმომადგენდეს) როგორც „შემსყიდველის“ თანამშრომლების, ისე „შემსყიდველის“ მიერ დაქირავებული პირებისაგან.

8.2.3. დროულად განიხილოს „მიმწოდებლის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან.

8.3. „მიმწოდებელი“ უფლებამოსილია, ხელშეკრულების ფარგლებში, მოითხოვოს დროული და სრული ანაზღაურება.

8.4. „შემსყიდველს“ უფლება აქვს:

8.4.1. შეწყვიტოს ხელშეკრულება სამკურნალო საშუალების ხარისხის და/ან მიწოდების პირობების გაუარესების გამო;

8.4.2. მოთხოვოს „მიმწოდებელს“ წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების დაცვა.

9. ხელშეკრულების პირობების და ფასების გადასინჯვა

9.1. არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება, ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი

შესწორებების გარდა.

9.2. თუ რაიმე წინასწარ გათვალისწინებული მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა,

ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

9.3. ნებისმიერი ცვლილება, რომელსაც მოჰყვება ხელშეკრულების ფასის გაზრდა ან „შემსყიდველისათვის“ პირობების გაუარესება,

დაუშვებელია, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

9.4. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს შეთანხმების სახით, მხარეთა უფლებამოსილ წარმომადგენლებს შორის, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

10. მხარეთა მიერ ვალდებულებების შეუსრულებლობა

10.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვანი შესრულების შემთხვევაში (მათ შორის,

წინამდებარე ხელშეკრულების 5.4. პუნქტით განსაზღვრული ვადის მიმდინარეობისას), მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლო შეუსრულებელი ვალდებულების 0,02%-ის ოდენობით, ყოველ ვადაგადაცილებულ კალენდარულ დღეზე.

10.2. საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

10.3. იმ შემთხვევაში, თუ „მიმწოდებელი“ გადააცილებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სამკურნალო საშუალების

მიწოდების ვადას 10 (ათი) კალენდარული დღით, „შემსყიდველს“ უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება და მოსთხოვოს

„მიმწოდებელს“ პირგასამტეხლოს ანაზღაურება ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ის ოდენობით.

10.4. ამ მუხლით გათვალისწინებული საჯარიმო სანქციების გარდა, თითოეული მხარე ვალდებულია, აუნაზღაუროს მეორე მხარეს ვალდებულებათა შეუსრულებლობით ან არაჯეროვანი შესრულებით მიყენებული ზიანი, ამ ხელშეკრულებით და/ან მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი პირობების შესაბამისად.

11. ფორს-მაჟორული სიტუაცია

11.1. ხელშეკრულების საფუძველზე არც ერთი მხარე არ აგებს პასუხს მეორე მხარის წინაშე და თავისუფლდება პასუხისმგებლობისაგან საკუთარი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არასათანადოდ (ნაწილობრივ) შესრულების გამო, თუ ამის მიზეზი გახდა საგანგებო ხასიათის მქონე გადაულახავი ძალა, რომლის წარმოშობაზე ხელშეკრულების მონაწილე მხარეები პასუხს არ აგებენ და რომლის არსებობის ან წარმოშობის შესახებ ხელშეკრულების დადების მომენტში არ შეეძლოთ სცოდნოდათ.

11.2. გადაულახავ ძალად ჩაითვლება შემდეგი (და არა მხოლოდ):

11.2.1. სტიქიური უბედურებანი (ხანძარი, წყალდიდობა, მიწისძვრა, შტორმი და სხვა);

11.2.2. გამოცხადებული ან გამოუცხადებელი ომი, სამოქალაქო არეულობა, ნებისმიერი სახის საომარი მოქმედებები, საგანგებო მდგომარეობა;

11.2.3. ეპიდემიები;

11.2.4. ბლოკადა ან ნებისმიერი ეკონომიკური ემბარგო, ან საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით.

11.2.5. ხელისუფლების ნებისმიერი ერთეულის ან ხელისუფლების მიერ საამისოდ კომპეტენტურად განსაზღვრული ორგანოს გადაწყვეტილება ან ისეთი ნორმატიული აქტის გამოცემა, რომელიც ზემოქმედებს მხარეების მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე და/ან ცვლის, წყვეტს ან აჩერებს ხელშეკრულების დებულებებსა და პირობებს.

11.3. ფორს-მაჟორული მოვლენა დადასტურებული უნდა იქნეს კომპეტენტური ორგანოს მიერ.

11.4. ფორს-მაჟორული მოვლენების წარმოშობის შესახებ მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა აცნობოს მეორე მხარეს მის ხელთ არსებული

საკომუნიკაციო საშუალებით (ტელეფონი, ფოსტა, ფაქსი, ელექტრონული ფოსტა, კურიერი და სხვა).

11.5. ფორს-მაჟორული გარემოებების არსებობა ავტომატურად არ იწვევს ხელშეკრულების გაუქმებას. მხარეები ვალდებული არიან განსაზღვრონ წინამდებარე ხელშეკრულების ფორს-მაჟორულ მოვლენებთან მისადაგების საკითხი.

11.6. ფორს-მაჟორული გარემოებების შეწყვეტისთანავე მხარეები დაუყოვნებლივ აგრძელებენ ხელშეკრულებით ნაკისრი

ვალდებულებების შესრულებას.

11.7. ფორს-მაჟორული გარემოებების არსებობის პირობებში, ვალდებულებების შესრულების პერიოდი შეჩერდება იმ დროით, რა დროსაც გასატანა ასეთმა გარემოებებმა თუ მხარეთა შორის არ იქნა მიღწეული სხვაგვარი შეთანხმება.

11.8. მხარე არ თავისუფლდება პასუხისმგებლობიდან, თუ კი ფორს-მაჟორული მოვლენის დადგომა გამოწვეულია მისი ბრალით.

12. ხელშეკრულების შესრულების გარანტია

12.1. „მიმწოდებლის“ მხრიდან წინამდებარე ხელშეკრულების შეუსრულებლობით წარმოქმნილი რისკის აცილების მიზნით, გამოიყენება გარანტირების მექანიზმის შემდეგი სახე - 2%-იანი საბანკო გარანტია, რომელიც ძალაში უნდა იყოს, სულ მცირე, 2019 წლის 10 მარტის ჩათვლით.

12.2. „მიმწოდებლის“ მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შესრულების შემდეგ „შემსყიდველი“ დაუბრუნებს „მიმწოდებელს“ ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტიას.

12.3. „მიმწოდებლისაგან“ დამოუკიდებელი მიზეზების გამო ხელშეკრულების შეწყვეტის შემთხვევაში, „შემსყიდველი“

„მიმწოდებლის“ მოთხოვნისთანავე, დაუბრუნებს მას ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტიას.

12.4. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების არასრულად ან არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში, „მიმწოდებელს“ ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტია არ უბრუნდება, რაც გავლენას არ ახდენს „შემსყიდველის“ უფლებაზე, მიმართოს „მიმწოდებლის“ მიმართ წინამდებარე ხელშეკრულებითა და კანონმდებლობით განსაზღვრული პასუხისმგებლობის სხვა ზომებს.

13. ხელშეკრულების შეწყვეტა

13.1. ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს ერთ-ერთი მხარის ინიციატივით მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

13.2. ხელშეკრულების 13.1. პუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევაში მხარე ვალდებულია მეორე მხარეს აღნიშნულის თაობაზე

აცნობოს წერილობით.

13.3. წერილობითი შეტყობინება არ ათავისუფლებს მხარეებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისაგან ხელშეკრულების შეწყვეტამდე.

13.4. ხელშეკრულება აგრეთვე შეიძლება შეწყვეტილ იქნეს:

13.4.1. ურთიერთვალდებულებების შესრულებით.

13.4.2. საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით და ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

14. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

14.1. მხარეთა შორის წამოჭრილი დავები შესაძლებელია გადაწყვეტილ იქნეს ორივე მხარის ერთობლივი მოლაპარაკების

საფუძველზე.

14.2. „შემსყიდველმა“ და „მიმწოდებელმა“ ყველა ღონე უნდა იხმაროს, რათა პირდაპირი, არაოფიციალური მოლაპარაკებების პროცესში შეთანხმებით მოავგარონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა კომპონენტის ირგვლივ.

14.3. თუ მხარეები ვერ შეძლებენ მოლაპარაკების საფუძველზე გადაწყვეტონ დავა, მაშინ ნებისმიერ მხარეს შეუძლია მიმართოს საქართველოს სასამართლოს.

15. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

15.1. ხელშეკრულება ძალაშია ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2019 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

16. სხვა პირობები

16.1. მხარეები ხელმძღვანელობენ ურთიერთპატივისცემის პრინციპით და თანამშრომლობის გაღრმავების სურვილით.

16.2. ხელშეკრულების მხარეები ვალდებული არიან გაუფრთხილდნენ თითოეულის სახელს, საქმიან რეპუტაციას და ღირსებას.

16.3. მხარეები ვალდებული არიან დაიცვან ერთობლივი საქმიანობის შედეგად მათთვის ცნობილი მეორე მხარის კონფიდენციალური ინფორმაცია.

16.4. ხელშეკრულების მხარეებს არა აქვთ უფლება გააკეთონ განცხადება მეორე მხარის მიერ ხელშეკრულების შეუსრულებლობის, ხელშეკრულების პირობების დარღვევის შესახებ და ა.შ., თუ წინასწარ არ მოხდა შესაბამისი საკითხის ერთობლივი შესწავლა და შესაბამისი ფაქტების დადასტურება.

16.5. კონფიდენციალობის დარღვევად არ ჩაითვლება შემთხვევა, როდესაც ინფორმაციის გამჟღავნება წარმოადგენს კანონის ან კანონის საფუძველზე ხელისუფლების რომელიმე ორგანოს მიერ გამოცემული აქტის მოთხოვნას.

16.6. ხელშეკრულების რომელიმე ნორმის (მუხლი, პუნქტი) ბათილად ან გაუქმებულად გამოცხადება არ იწვევს მთლიანად

ხელშეკრულების ბათილობას ან გაუქმებას. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების რომელიმე ნორმის (მუხლის, პუნქტის) ბათილობის/გაუქმების საფუძველია საქართველოს კანონმდებლობაში განხორციელებული ცვლილება, რაც ამოქმედდა წინამდებარე ხელშეკრულების ხელმოწერის შემდეგ, მხარეები ვთანხმდებით, რომ ამ შემთხვევაში არ არის სავალდებულო ხელშეკრულებაში კორექტირების შეტანა შეთანხმებით, ხოლო ბათილად/გაუქმებულად გამოცხადებული ხელშეკრულების ნორმის (მუხლის, პუნქტის) ნაცვლად მხარეები იხელმძღვანელებენ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით.

16.7. წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში მხარეთა შორის ინფორმაციის გაცვლა, შეტყობინების გაგზავნა და ა. შ.

შესაძლებელია განხორციელდეს როგორც წერილის გაგზავნით, ისე ელექტრონული ფოსტის მეშვეობით.

16.8. ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვადის უქმე ან დასვენების დღეებზე დამთხვევის შემთხვევაში, შესაბამისი პირობა უნდა შესრულდეს არა უგვიანეს დადგენილი ვადის მომდევნო სამუშაო დღეს.

16.9. წინამდებარე ხელშეკრულება გაფორმებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით. წინამდებარე ხელშეკრულებით გაუთვალისწინებელი საკითხები რეგულირდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით.

16.10. ხელშეკრულება შედგენილია ---- (-----) ფურცლად, 3 ეგზემპლარად და თითოეულ მათგანს თანაბარი იურიდიული ძალა აქვს.

ხელშეკრულების ერთი ეგზემპლარი ინახება „მიმწოდებელთან“, ორი ეგზემპლარი „შემსყიდველთან“.

16. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები:

„შემსყიდველი“

სსიპ სოციალური მომსახურების სააგენტო ქ. თბილისი, ავ. წერეთლის გამზ. №144 საიდენტიფიკაციო კოდი №202178927

„მიმწოდებელი“

თბილისი, -----

სს „-----ბანკი“; ბანკის კოდი ----- ა/ა №-----

საიდენტიფიკაციო კოდი -----

1. ხელშეკრულების დამდები მხარეები

1.1 ერთი მხრივ სსიპ - სოციალური მომსახურების სააგენტო (შემდგომში - „შემსყიდველი“), ქ. თბილისი, წერეთლის გამზირი N144, საიდენტიფიკაციო კოდი 202178927, სააგენტოს დირექტორის ----- სახით და მეორე მხრივ ----- წარმოდგენილი -----, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას (შემდგომში - „ხელშეკრულება“) შემდეგზე:

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1. 2018 წლის ასიგნებების ფარგლებში, ----- (შემდგომში - „საქონელი“) სახელმწიფო შესყიდვა (CPV კოდი 33600000; 33615000; 33615100/SPA170013481).

2.2. წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში მოსაწოდებელი საქონელი:

2.2.1. -----;

2.3. საქონლის წარმოშობის ქვეყანა -----.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1 საქონლის საერთო ღირებულება შეადგენს ----- აშშ დოლარს.

3.2 -----.

3.4. ამ მუხლის 3.1., 3.2. და 3.3. პუნქტებით განსაზღვრული ფასი მოიცავს Incoterms-2010-ის შესაბამისად CIP პირობით (საბაჟო გაშვები პუნქტი თბილისის აეროპორტი - აეროპორტის მიმდებარე ტერიტორია) საქონლის მიწოდების ყველა დანახარჯს თბილისამდე, ასევე შეფუთვის, მარკირების, დაზღვევის ხარჯებს, რომელთა გადახდას უზრუნველყოფს მიმწოდებელი.

4. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

4.1. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლს განახორციელებს შემსყიდველის მიერ შექმნილი ინსპექტირების ჯგუფი. კონტროლი განხორციელდება პერიოდულად საქონლის მიღებისას საქონლის განთავსების ადგილას, რაც გულისხმობს ხელშეკრულების პირობების შესრულების, ასევე მოსაწოდებელი საქონლის წარმოების, შეფუთვის, ვარგისიანობის ვადების, ჰიგიენური ნორმების და მოწოდებისათვის აუცილებელი პირობებისა და ნორმების დაცვის კონტროლს.

5. შეფუთვა

5.1. მოსაწოდებელი საქონელი შეფუთული უნდა იყოს შესაბამისი ნორმების დაცვით.

5.2. მიმწოდებელი საქონლის მიწოდებამდე პასუხისმგებელია შემსყიდველის წინაშე საქონლის ნებისმიერი სახის დაზიანების შემთხვევაში, რისთვისაც მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს საქონლის სრული უსაფრთხოება ტრანსპორტირებისას, შესაძლო დაზიანებისა და გაფუჭებისგან.

5.3. თითოეული ყუთი უნდა იყოს დანომრილი და მათზე მკაფიოდ უნდა იყოს დატანილი შემდეგი ინფორმაცია: მიმწოდებლის დასახელება და მისამართი, შემსყიდველის დასახელება და მისამართი, ტვირთის რაოდენობა, პროდუქციის დასახელება, ინფორმაცია გადატვირთვისას ტვირთის გაფუჭების

1. Parties of the Agreement

1.1 On the one hand LEPL Social Service Agency (hereinafter referred to as the “customer”), No 144, Tsereteli Ave. Tbilisi, identification code 202178927, represented by a Director of the Agency, ----- and, on the other hand, ----- represented by -----, enter into the present agreement (hereafter – the “agreement”) on the following:

2. Subject of the Agreement

2.1. Within the assignments of 2018 and state procurement the Customer hereby purchase ----- envisaged in the component of provision of medicines for children and juveniles diseased with diabetes mellitus in the framework of the program -----.

2.2 Goods deliverable within the framework of the herein agreement:

2.2.1. -----.

2.2.2. -----.

2.3. Country of manufacturing – -----.

3. Agreement value

3.1 The total price of goods amounts to USD -----.

3.2 -----.

3.4. The price, defined by paragraphs 3.1, 3.2 and 3.3. Of the present article shall be understood as CIP Tbilisi (Georgia) price (custom clearance point Tbilisi airport-territory, adjoining airport) according to Incoterms-2010. Transportation of goods to Tbilisi as well as the expenses related to packaging, marking, insurance shall be deemed included in the price of the goods.

4. Control over fulfillment of the Agreement

4.1. The control of the fulfillment of the agreement shall be carried out by the inspection group, established by the customer. The control shall be performed from time to time upon receipt of the goods at the location of the placement of goods, which implies control of the fulfillment of the terms of the agreement, as well as manufacture, package, expiration dates, hygiene standards and conditions and norms, necessary for provision of goods.

5. Package

5.1. The goods to be delivered must be packaged in observance of the relevant norms.

5.2. Until the delivery the supplier shall be responsible for any damage of the goods; for abovementioned purposes the supplier shall take necessary measures in order to prevent goods from possible damage and spoilage during the transportation.

5.3. Each box should be numbered and the following information should be inscribed on it: name and address of the supplier, name and address of the customer, quantity of goods, name of product, information regarding the conditions which shall be considered

ან დაზიანების თავიდან ასაცილებლად გასათვალისწინებელი პირობების შესახებ.

6. საქონლის მიწოდების და მიღება-ჩაბარების პირობები

6.1. წინამდებარე ხელშეკრულების მე-2 მუხლით განსაზღვრული საქონლის მიწოდება განხორციელდება პირობით: Incoterms-2010, CIP-თბილისი, საბაჟო გამშვები პუნქტი თბილისის აეროპორტი (აეროპორტის მიმდებარე ტერიტორია) - საჰაერო ტრანსპორტით მოწოდების შემთხვევაში, ან გაფორმების ეკონომიკური ზონა - საავტომობილო ტრანსპორტით მოწოდების შემთხვევაში, შემდეგ ვადაში:

6.1.1. საქონლის სრული მოცულობა რაოდენობის მოწოდება უნდა განხორციელდეს ეტაპობრივად, შემსყიდველის წერილობითი მოთხოვნის შესაბამისად, ამ მოთხოვნით განსაზღვრულ კონკრეტულ ვადაში, ამასთან, არა უგვიანეს 2018 წლის 28 დეკემბრისა. შემსყიდველის წერილობით მოთხოვნაში განსაზღვრული ვადა არ უნდა იყოს მიმწოდებლის მიერ წერილის მიღებიდან 10 (ათი) კვირაზე ნაკლები.

6.2. საქონლის მიწოდების დღედ ჩაითვლება თარიღი, როდესაც მიმწოდებელმა უზრუნველყო საქონლის მიწოდება ამ მუხლის 6.1. პუნქტის შესაბამისად (შემდგომში - „მიწოდების დღე“).

6.3. შემსყიდველი თვითონ უზრუნველყოფს მოწოდებული საქონლის განაწილებისათვის საჭირო პროცედურებს.

6.4. შემსყიდველის მიერ საქონლის მიღება წარმოებს ამ მუხლის

6.1. პუნქტით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად და მიღება-ჩაბარების აქტების გაფორმებით (შემდგომში - „მიღების დღე“). მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებამდე განხორციელდება მოწოდებული საქონლის შემოწმება, რომელსაც 6.2 პუნქტში დაფიქსირებული მიწოდების დღიდან არაუმეტეს 2 (ორი) კალენდარული დღის ვადაში განხორციელებს შემსყიდველის მიერ სპეციალურად შექმნილი ინსპექტირების ჯგუფი, ამ ხელშეკრულების 4.1. პუნქტის შესაბამისად. მიღება-ჩაბარების აქტს შემსყიდველის მხრიდან ხელს აწერს სათანადოდ უფლებამოსილი წარმომადგენელი (წარმომადგენლები), ხოლო მომწოდებლის მხრიდან მის მიერ უფლებამოსილი პირი. საქონლის მოწოდებისას, მიმწოდებელმა შემსყიდველს უნდა წარუდგინოს შემდეგი დოკუმენტები:

6.4.1. დეტალური ინვოისი (რომელშიც მოწოდებული საქონლის ხელშეკრულებით გათვალისწინებული რაოდენობა და მოწოდებული საქონლის ერთეულის ღირებულება გამოსახული იქნება აშშ დოლარში);

6.4.2. შეფუთვაში შემავალი საქონლის ჩამონათვალი;

6.4.3. ანალიზის სერთიფიკატი;

6.4.4. წარმოშობის სერთიფიკატი;

6.4.5 ავია ზედდებული (საჭიროების შემთხვევაში).

6.5. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს დანამატის მიწოდებამდე, მისი შენახვისათვის და ტრანსპორტირებისათვის საჭირო ყველა პირობის (შესაბამისი რეჟიმის) დაცვა.

6.6. თუ შემსყიდველი უარს აცხადებს ხელი მოაწეროს მიღება-ჩაბარების აქტს ამ მუხლის 6.4. პუნქტით გათვალისწინებულ ვადაში, ის ვალდებულია ამავე ვადაში მიაწოდოს მიმწოდებელს დასაბუთებული უარი საქონლის მიღებაზე უარის თქმის შესახებ. თუ ამ ვადის (2 კალენდარული) დღე განმავლობაში „შემსყიდველი“ მიმწოდებელს არ წარუდგენს წერილობით შეტყობინებას საქონლის მიღებაზე უარის თქმის შესახებ, საქონელი ჩაითვლება მიღებულად.

6.7. მიმწოდებელი ვალდებულია მოწოდებული საქონლის წუნდების (ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებთან შეუსაბამო) შესახებ წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან არაუმეტეს 45 (ორმოცდახუთი) კალენდარულ დღეში

during the reloading, in order to prevent goods from damage or spoilage.

6. Terms of supply and delivery/acceptance of goods

6.1. Delivery of the goods, stipulated in article 2 of the present Agreement shall be carried out according to the following condition: CIP (custom clearance point Tbilisi airport-territory, adjoining airport) according to Incoterms-2010, within the following term:

6.1.1. -----.

6.1.2. Full volume of goods – to be made according to written requests of the customer, taking into consideration certain terms indicated in the request. The term of delivery indicated in the written request has to be not less than 10 (ten) weeks from the receipt of the letter by the supplier, but no later than December 28, 2018.

6.2. The date (hereinafter referred to as the “delivery date”), when the supplier ensured delivery of goods according to paragraph 6.1 of the present article shall be deemed the date of delivery of goods.

6.3. The customer shall ensure all procedures, required for customs clearing itself.

6.4. Acceptance of goods by the customer shall be performed according to the terms, stipulated by paragraph 6.1 of the present article and by signing the deed of acceptance (hereinafter “day of acceptance”). Prior to the signing of deed of acceptance the goods will be inspected by an inspection group, established by the customer for this purpose. Such inspection shall be performed in accordance to the paragraph 4.1 of the present agreement within no more, than 2 (two) calendar days, from the date of delivery stipulated in paragraph 6.2. On behalf of the customer, the deed of acceptance shall be signed by a duly authorized representative (representatives), and on behalf of the supplier the deed will be signed by its duly authorized representative. While delivering the goods, the supplier shall submit to the customer the following documentation:

6.4.1. The detailed invoice (in which the quantity of delivered goods, stipulated by the agreement and the unit price, shall be indicated in USD);

6.4.2. The package list;

6.4.3. Certificate of analysis;

6.4.4. Certificate of origin;

6.4.5. Air waybill (if required);

6.5. The supplier shall ensure observance of all conditions (relevant mode) of storage and transportation of medical agents, prior to their delivery.

6.6. If the customer refuses to sign the deed of acceptance within the term, stipulated by paragraph 6.4 of the present article, the reasoned refusal for acceptance of goods shall be submitted to the supplier within the same term. If no refusal was provided the Supplier within the said time (2 calendar days), the goods shall be deemed accepted by the Customer.

6.7. The supplier must replace the defected goods without any additional expenses on behalf of the customer no later than within 45 (forty-five) calendar days after receipt of a written notification about the defected goods (nonconforming to the terms of the agreement).

განახორციელოს წუნდებული საქონლის შეცვლა შემსყიდველის მხრიდან რაიმე დამატებითი დანახარჯის გაწევის გარეშე.

7. საქონლის ვარგისიანობის ვადა

7.1. მოსაწოდებელი საქონლის ვარგისიანობის ვადა მიღების დღისათვის უნდა იყოს არანაკლებ ----- (-----) თვისა.

8. ანგარიშსწორება

8.1. ანგარიშსწორების ფორმა იქნება უნაღდო ანგარიშსწორება.

8.2. მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება აშშ დოლარში/ევროში, ანგარიშსწორების დღისთვის საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ აშშ დოლარის მიმართ დადგენილი ლარის ოფიციალური გაცვლითი კურსის შესაბამისად, მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

მიმწოდებლის მიერ საბანკო გარანტიის წარმოდგენის შემთხვევაში, შემსყიდველს უფლება აქვს, წინასწარი ანგარიშსწორების გზით (ავანსის სახით) გადაურიცხოს მიმწოდებელს საბანკო გარანტიის შესაბამისი ოდენობის თანხა. საბანკო გარანტიის მოქმედების ვადა, მინიმუმ 30 (ოცდაათი) დღით უნდა აღემატებოდეს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქონლის მოწოდების საბოლოო ვადას (2018 წლის 28 დეკემბერი).

ამ უფლებით, შემსყიდველმა შეიძლება ისარგებლოს მხოლოდ საკუთარი შეხედულებისამებრ და იგი არ წარმოადგენს მის ვალდებულებას. მიმწოდებლის მიერ საბანკო გარანტიის წარმოდგენის მიუხედავად, შემსყიდველის მიერ ავანსის სახით თანხის გადარიცხვაზე უარის თქმის შემთხვევაში, საბანკო გარანტია დაუყოვნებლივ უბრუნდება წამომდგენს. შემსყიდველი არ არის ვალდებული დაუსაბუთოს მიმწოდებელს წინასწარი ანგარიშსწორების გზით (ავანსის სახით) თანხის გადარიცხვაზე უარის თქმის მიზეზები/საფუძვლები.

ამასთანავე, საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილ პირობათა გათვალისწინებით, თუ, საქონლის მოწოდების დღისთვის, საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ განსაზღვრული აშშ დოლარის კურსი, წინადადების მიღების ვადის დასრულების დღეს დადგენილ კურსთან მიმართებაში, დაიკლებს 2%-ით და მეტი ოდენობით, „მიმწოდებელი“ კისრულობს უპირობო ვალდებულებას, აღადგინოს შესაბამისი სხვაობა საქართველოს სახელმწიფო ბიუჯეტში.

9. ხელშეკრულების პირობებისა და ფასების გადასინჯვა (ცვლილება)

9.1. არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება, ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორების გარდა. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზის გამო წარმოიშვა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

9.2. თუ ის გარემოებები, რომლებიც ხელშეკრულების დადების საფუძველი გახდა, ხელშეკრულების დადების შემდეგ აშკარად შეიცვალა და მხარეები არ დადებდნენ ამ ხელშეკრულებას, ან დადებდნენ სხვა შინაარსით, ეს ცვლილებები რომ გაეთვალისწინებინათ, მაშინ, მხარეთა ერთობლივი გადაწყვეტილებით, შეიძლება მოთხოვნილი იქნას ხელშეკრულების მისადაგება შეცვლილი გარემოებებისადმი.

7. Shelf-life of the goods

7.1. The shelf-life of the goods to be delivered shall be no less than ----- (-----) months by the date of acceptance.

8. Terms of payment

8.1. The mode of payment is a bank transfer.

8.2. The payment to the supplier will be carried out in GEL according to the official exchange rate of USD set by the National Bank of Georgia for the payment day, during 10 (ten) working days after signing the act of delivery and acceptance.

In case of presenting a bank guarantee by the supplier, the procuring entitles the right to transfer the amount of the bank guarantee to the supplier through advance payment (in the form of an advance). The term of validity of the Bank Guarantee shall exceed 30 (thirty) days the final term of delivery of goods under the contract (December 28, 2018).

With this right, the procuring entitled may only benefit from its own discretion and does not represent its obligation. In case the provider refuses to transfer the money by the purchaser, the bank guarantee will be refunded immediately after the banking guarantee. The purchaser is not obliged to substantiate the reasons for the refusal of the supplier to transfer the money through advance payment (as an advance).

Furthermore, taking into consideration the conditions set out in Article 398 of the Civil Code of Georgia, if the US dollar rate determined by the National Bank of Georgia for the day of delivery of goods, the Supplier undergoes 2% Unconditional obligation to restore the relevant difference Georgian state budget.

9. Deviation (change) in Terms and Prices of the Agreement

9.1. No deviation or change in the terms of the agreement shall be allowed, unless it is a written amendment, signed by both parties. If due to any unforeseeable reasons, the necessity to change the terms and conditions of the agreement arises, the initiator of changes must inform the other party in written thereof.

9.2. If the circumstances, which became the basis for the conclusion of the present agreement, obviously change after the conclusion of the agreement and the parties would not have signed the present agreement or would have signed it with another content, had they foreseen these circumstances, then the adaptation of the agreement according to the changed circumstances may be requested as per decision of both Parties.

9.3. Under no circumstances should a unit price be changed in a way that the total price of the agreement would be increased by more than 10%.

9.3. დაუშვებელია ერთეულის ფასის ისეთი ცვლილება, რომელიც გამოიწვევს ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდას.

9.4. ფასის შეცვლის ინიციატორმა მხარემ უნდა შეატყობინოს ამის შესახებ მეორე მხარეს წერილობითი ფორმით. ფასის ცვლილება ფორმდება მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით. ამასთან, ნებისმიერ დროს შესაძლებელია ხელშეკრულების მოქმედების შეწყვეტა ერთ-ერთი მხარის ინიციატივით იმ შემთხვევაში, თუ მხარეები ვერ შეთანხმდებიან ფასების ცვლილებაზე, რაც არ ჩაითვლება ხელშეკრულების პირობების დარღვევად ან/და შეუსრულებლობად და არ გამოიწვევს მეორე მხარის მიმართ რაიმე სახის საჯარიმო სანქციის ან სხვაგვარი პასუხისმგებლობის გამოყენებას.

9.5. წინამდებარე ხელშეკრულების ყველა ცვლილება და დამატება ძალაშია მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ისინი შედგენილია წერილობით და ხელმოწერილია ორივე მხარის სრულუფლებიანი წარმომადგენლის მიერ.

10. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

10.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია შეწყვიტოს ხელშეკრულება საქონლის ხარისხის და/ან მიწოდების პირობების გაუარესების ან/და ხელშეკრულებით განსაზღვრული სხვა პირობების დარღვევის გამო. წინამდებარე ხელშეკრულების 6.7. პუნქტითა და მე-11 მუხლით განსაზღვრული პირობების გათვალისწინებით.

10.2. შემსყიდველი ვალდებულია უზრუნველყოს მიწოდებული საქონლის ღირებულების დროული გადარიცხვა მიმწოდებლის საბანკო ანგარიშზე.

10.3. მიმწოდებელი უფლებამოსილია მოსთხოვოს შემსყიდველს საქონლის ღირებულების დროული გადარიცხვა მის საბანკო ანგარიშზე.

10.4. მიმწოდებელი ვალდებულია უზრუნველყოს ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრული ხარისხის საქონლის მიწოდება შემსყიდველისათვის ხელშეკრულებით დადგენილი პირობების შესაბამისად.

10.5. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს მოსაწოდებელი საქონლის შენახვისა და ტრანსპორტირების პირობების დაცვა, წინამდებარე ხელშეკრულების დანართში N1 მითითებული პირობების შესაბამისად. დანართი N1 თან ერთვის ხელშეკრულებას და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

11. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის

11.1. საქონლის მოწოდებისათვის განსაზღვრული ვადების დარღვევის შემთხვევაში (მათ შორის, წინამდებარე ხელშეკრულების 6.7. პუნქტით განსაზღვრული ვადის მიმდინარეობისას), მიმწოდებელი ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე გაანგარიშებით იხდის შეფასებად პირგასამტეხლოს შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით, მაგრამ მთლიანობაში არა უმეტეს შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 10%-სა.

11.2. ხელშეკრულების 8.2 პუნქტით გათვალისწინებული ანგარიშსწორების ვადის გადაცილების შემთხვევაში მიმწოდებელი უფლებამოსილია დააკისროს შემსყიდველს პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე გაანგარიშებით, გადაუხდელი თანხის 0,02%-ის ოდენობით, მაგრამ მთლიანობაში არა უმეტეს გადაუხდელი თანხის 10%-სა. ასეთი უფლებით მიმწოდებელმა შეიძლება ისარგებლოს მხოლოდ საკუთარი შეხედულებისამებრ და იგი არ წარმოადგენს მის ვალდებულებას.

9.4. The party, initiating the change of the price shall inform the other party thereof in the written form. The change of the price shall be executed by the written agreement. Furthermore, if the parties fail to agree on the change of the price, the agreement may be terminated at any time by the initiative of one of the parties. Such termination shall not be deemed violation and/or non-performance of the terms of the agreement and shall not cause application of any penalty sanctions or other responsibility of the other party.

9.5. All changes and additions of the present agreement shall be valid only in case, if they are made in writing and signed by authorized representatives of both parties.

10. Rights and Obligations of Parties

10.1. The Purchaser has a right to terminate the Agreement due to the worsening of the quality of goods and/or terms of delivery and/or violation of other terms of the Agreement, taking in consideration the provisions, stipulated in paragraph 6.7 and article 11 of the present Agreement.

10.2. The customer must ensure timely transfer of the price of the delivered goods to the bank account of the supplier.

10.3. The supplier shall be authorized to demand from the customer to timely transfer the price of goods to its bank account.

10.4. The supplier must ensure supply to the customer of goods of the quality, defined by the present agreement according to the terms and conditions, defined by the agreement.

10.5. The supplier shall ensure observance of storage and transportation terms of the goods to be delivered, according to the terms, indicated in Appendix 1 of the present agreement. Appendix 1 attached hereto and is integral part of present agreement.

11. Responsibilities of the Parties for non-fulfillment of Agreement terms

11.1. In case of violation of terms, defined for the delivery of goods (including during the term established by the art. 6.7. of the Agreement), the supplier shall pay the relevant penalty on each overdue day in the amount of 0,02% of unfulfilled obligation, but in total not more, than 10% of unfulfilled obligations.

11.2. In case of delay of the term of payment, stipulated by art. 8.2 of the Agreement, the supplier shall be authorized to charge the customer a penalty in the amount of 0,02% of unpaid amount on each overdue day, but in total no more, than 10% of unpaid amount. The supplier may exercise such right only at its discretion and it is not its obligation.

11.3. Payment of penalty sanctions shall not release the party from performance of its main obligation.

11.4. In case, if the total amount of penalty, charged for the breach of deadlines exceeds 10% of the unfulfilled obligation, the parties shall be authorized to terminate the agreement.

11.3. საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულების შესრულებისაგან.

11.4. იმ შემთხვევაში, თუ ვალდების გადაცდენისთვის დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს შეუსრულებელი ვალდებულების 10%-ს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულება.

12. ფორს-მაჟორი

12.1. ხელშეკრულების საფუძველზე არც ერთი მხარე არ აგებს პასუხს მეორე მხარის წინაშე და თავისუფლდება პასუხისმგებლობისაგან საკუთარი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არასათანადოდ (ნაწილობრივ) შესრულების გამო, თუ ამის მიზეზი გახდა საგანგებო ხასიათის მქონე გადაულახავი ძალა, რომლის წარმოშობაზე ხელშეკრულების მონაწილე მხარეები პასუხს არ აგებენ და რომლის არსებობის ან წარმოშობის შესახებ ხელშეკრულების დადების მომენტში არ შეეძლოთ სცოდნოდათ.

12.2. გადაულახავ ძალად ჩაითვლება შემდეგი (და არა მხოლოდ):

12.2.1. სტიქიური უბედურებანი (ხანძარი, წყალდიდობა, მიწისძვრა, შტორმი და სხვა);

12.2.2. გამოცხადებული ან გამოუცხადებელი ომი, სამოქალაქო არეულობა, ნებისმიერი სახის საომარი მოქმედებები, საგანგებო მდგომარეობა;

12.2.3. ეპიდემიები;

12.2.4. ბლოკადა ან ნებისმიერი ეკონომიკური ემბარგო, ან საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით;

12.2.5. ხელისუფლების ნებისმიერი ერთეულის ან ხელისუფლების მიერ საამისოდ კომპეტენტურად განსაზღვრული ორგანოს გადაწყვეტილება ან ისეთი ნორმატიული აქტის გამოცემა, რომელიც ზემოქმედებს მხარეების მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე ან/და ცვლის, წყვეტს ან აჩერებს ხელშეკრულების დებულებებსა და პირობებს.

12.3. ფორს-მაჟორული მოვლენების წარმოშობის შესახებ მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა აცნობოს მეორე მხარეს მის ხელთ არსებული საკომუნიკაციო საშუალებით (ტელეფონი, ფოსტა, ფაქსი, ელექტრონული ფოსტა, კურიერი და სხვა).

12.4. ფორს-მაჟორული გარემოებების არსებობა ავტომატურად არ იწვევს ხელშეკრულების გაუქმებას. მხარეები ვალდებული არიან განსაზღვრონ წინამდებარე ხელშეკრულების ფორს-მაჟორულ მოვლენებთან მისადაგების საკითხი.

12.5. ფორს-მაჟორული გარემოებების შეწყვეტისთანავე მხარეები დაუყოვნებლივ აგრძელებენ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას.

12.6. ფორს-მაჟორული გარემოებების არსებობის პირობებში, ვალდებულებების შესრულების პერიოდი შეჩერდება იმ დროით, რა დროსაც გასატანა ასეთმა გარემოებებმა თუ მხარეთა შორის არ იქნა მიღწეული სხვაგვარი შეთანხმება.

12.7. მხარე არ თავისუფლდება პასუხისმგებლობიდან, თუ კი ფორს-მაჟორული მოვლენის დადგომა გამოწვეულია მისი ბრალით.

13. ხელშეკრულების შეწყვეტა

13.1. ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს:

13.1.1. ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრულ შემთხვევებში;

13.1.2. ერთ-ერთი მხარის ინიციატივით, მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

13.2. ხელშეკრულების 13.1.2 პუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევაში მხარე ვალდებულია მეორე მხარეს აღნიშნულის

12. Force-majeure

12.1. On the basis of the agreement none of the parties shall be responsible before the other party and shall be released from responsibility due to nonfulfillment or undue fulfillment (partial) of its obligations, if the reason for this is insuperable force, for origination of which the parties of the agreement shall not be responsible and they could not know about existence or origination of these circumstances by the moment of the conclusion of the agreement.

12.2. The following shall be deemed insuperable force (and not only):

12.2.1. Natural disasters (fire, flood, earthquake, storm, etc.);

12.2.2. Declared or undeclared war, civil unrest, any military actions, emergency situation;

12.2.3. Epidemics;

12.2.4. Blockade or any economic embargo, or sharp decrease of budget funds.

12.2.5. Resolution of any unit or duly authorized agency of the authorities or issuance of such legislative acts, which influences performance of the obligations, undertaken under agreement and changes, terminates or/and suspends provisions and conditions of the agreement.

12.3. The party shall immediately inform the other party about arising of force-majeure circumstances via communication means, available to it (telephone, mail, fax, electronic mail, courier, etc.).

12.4. Existence of force-majeure circumstances shall not lead to automatic termination of the agreement. The parties must resolve the issue of adaptation of the present agreement to force-majeure circumstances.

12.5. Upon termination of the force-majeure circumstances, the parties shall immediately continue performance of the obligations, undertaken under the agreement.

12.6. Under the conditions of existence of force-majeure circumstances, the period of fulfillment of obligations shall be suspended for the time during which such circumstances lasted, unless other agreement shall be made between the parties.

12.7. The party shall not be released from the responsibility if arising of force-majeure circumstances is caused by its fault.

13. Termination of the Agreement

13.1. The agreement may be terminated:

13.1.1. In cases, stipulated by the present agreement;

13.1.2. By the initiative of one of the parties, on the basis of the mutual agreement of the parties.

13.2. In cases, stipulated by paragraph 13.1.2. of the agreement, the party must inform the other party thereof in written 20 calendar days prior to termination of the agreement.

თაობაზე აცნობოს წერილობით, არანაკლებ 20 კალენდარული დღით ადრე.

13.3. წერილობითი შეტყობინება არ ათავისუფლებს მხარეებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისაგან ხელშეკრულების შეწყვეტამდე.

14. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

14.1. მხარეთა შორის წამოჭრილი დავები შესაძლებელია გადაწყვეტილ იქნეს ორივე მხარის ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე. თუ მხარეები ამგვარი მოლაპარაკების შედეგად ვერ მიაღწევენ პრობლემის მოგვარებას, მაშინ მხარეებს უფლება აქვთ მიმართონ საარბიტრაჟო სასამართლოს, ქვემოთ მითითებული პირობების დაცვით.

14.2. ყველა სადავო საკითხი, რომელიც ვერ მოგვარდება ურთიერთმოლაპარაკების საფუძველზე უნდა დარეგულირდეს სტოკჰოლმის საავტოო არბიტრაჟის, ერთი ან მეტი არბიტრის მეშვეობით, არსებული წესებისა და რეგულაციების შესაბამისად.

14.3. მხარეები თანხმდებიან, რომ აღნიშნული ხელშეკრულება რეგულირდება შვეიცარიული კანონმდებლობით.

14.4. არბიტრაჟის ადგილად განისაზღვრება ქ. სტოკჰოლმი, შვედეთი. სადაც საქმის მოსმენა იმართება ინგლისურ ენაზე. მხარეები თანხმდებიან, რომ არბიტრაჟის გადაწყვეტილება საბოლოო და სავალდებულოა ორივე მხარისთვის.

14.5. მხარე რომელიც გადაწყვეტს საქმე გადაგზავნოს არბიტრაჟში ვალდებულია ოფიციალური წერილით შეატყობინოს ამის შესახებ მეორე მხარეს. სადაც მითითებული იქნება თარიღი, შეთანხმების ნომერი და დავის საგანი.

14.6. მხარეები დავის გადაწყვეტის მიზნით არ მიმართავენ სხვა სასამართლოს.

15. სხვა პირობები

15.1. მხარეები ხელმძღვანელობენ ურთიერთპატივისცემის პრინციპით და თანამშრომლობის გაღრმავების სურვილით.

15.2. ხელშეკრულების მხარეები ვალდებული არიან გაუფრთხილდნენ თითოეულის სახელს, საქმიან რეპუტაციას და ღირსებას.

15.3. მხარეები ვალდებული არიან დაიცვან ერთობლივი საქმიანობის შედეგად მათთვის ცნობილი მეორე მხარის კონფიდენციალური ინფორმაცია.

15.4. ხელშეკრულების მხარეებს არა აქვთ უფლება გააკეთონ საჯარო განცხადება მეორე მხარის მიერ ხელშეკრულების შეუსრულებლობის, ხელშეკრულების პირობების დარღვევის შესახებ და ა.შ., თუ წინასწარ არ მოხდა შესაბამისი საკითხის ერთობლივი შესწავლა.

15.5. კონფიდენციალობის დარღვევად არ ჩაითვლება შემთხვევა, როდესაც ინფორმაციის გამჟღავნება წარმოადგენს კანონის ან კანონის საფუძველზე ხელისუფლების რომელიმე ორგანოს მიერ გამოცემული აქტის მოთხოვნას.

15.6. წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში მხარეთა შორის ინფორმაციის გაცვლა, შეტყობინების გაგზავნა და ა. შ. შესაძლებელია განხორციელდეს როგორც წერილის გაგზავნით, ისე ელექტრონული ფოსტის მეშვეობით.

15.7. ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვადის უქმე ან დასვენების დღეებზე დამთხვევის შემთხვევაში, შესაბამისი პირობა უნდა შესრულდეს არა უგვიანეს დადგენილი ვადის მომდევნო სამუშაო დღეს.

15.8. ხელშეკრულება შედგენილია 12 (თორმეტი) ფურცლად, 3 ეგზემპლარად ქართულ და ინგლისურ ენაზე, რომელთაგან უპირატესობა ენიჭება ინგლისურენოვან ვარიანტს.

13.3. Written notification shall not release the parties from the obligations, undertaken under the agreement before termination of the agreement.

14. Disputes and ways of their settlement

14.1. Disputes that arise between the parties may be resolved on the basis of mutual negotiations of the parties. If the parties fail to resolve the problem on the basis of such negotiations, then the parties shall be authorized to apply to the arbitration in observance of the below indicated terms.

14.2. All disputable issues, which will not be resolved on the basis of negotiations shall be regulated in Stockholm Trade arbitration, by one or more arbitrators, according to the existing rules and regulations.

14.3. The parties agree that the mentioned agreement shall be regulated according to Swiss legislation.

14.4. The place of arbitration shall be the city of Stockholm, Sweden. The proceeding shall be conducted in the English language. The parties agree, that the resolution of the arbitration shall be final and binding for both parties.

14.5. The party, which will make a decision to start proceedings, must inform thereof the other party by an official letter. The letter should contain the date, the number of the agreement and the subject of dispute.

14.6. The parties shall not apply to any other court for the resolution of the dispute.

15. Other conditions

15.1. The parties shall be guided by the principle of mutual respect and the desire to cooperate.

15.2. The parties of the agreement must respect each other's business reputation and dignity.

15.3. The parties must keep confidential the information, which will become known to them as a result of mutual activities.

15.4. The parties of the agreement shall not have the right to make any public declarations regarding nonperformance of the agreement by the other party, breach of the provisions of the agreement, etc., unless the relevant issue shall be jointly studied.

15.5. The case, when revealing of information is the requirement of the law or a requirement of an act, issued by any authority on the basis of the law, shall not be deemed violation of confidentiality.

15.6. Exchange of information between the parties, sending of a notification, etc. within the framework of the present agreement can be carried out by sending an official letter.

15.7. If any term, defined by the present agreement coincides with a holiday or a weekend, the relevant condition shall be performed no later than on the day, following the defined term.

15.8. The agreement is drawn up in 12 (twelve) pages, in 3 copies in Georgian and English languages, out of which the English version of the agreement has a primary force. Two copies of the agreement shall be kept with the "customer", and one copy with the "supplier".

15.9. The agreement shall be valid till January 31, 2019 inclusive.

ხელშეკრულების ორი ეგზემპლარი ინახება „შემსყიდველთან“, ხოლო ერთი ეგზემპლარი - „მიმწოდებელთან“.

15.9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა განისაზღვრება 2019 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

16. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები

სსიპ სოციალური მომსახურების სააგენტო

საიდენტიფიკაციო კოდი №202178927

ქ. თბილისი, წერეთლის გამზ. N144

დირექტორი

16. Legal addresses and details of the parties

LEPL Social Service Agency

identification code 202178927

144, Tsereteli Ave. Tbilisi,

Director
